

## Wykonawca:

.....  
 .....  
 .....

(pełna nazwa/firma, adres)

## SZCZEGÓŁOWY FORMULARZ

Składając ofertę w postępowaniu pn.: „Wykonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych dla Gminy Miejskiej Kraków w 2025 roku” zobowiązuję się do wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z poniższymi warunkami:

## I. Część 1 zamówienia - Tłumaczenia pisemne

1. Oferuję następujące ceny za wykonanie poszczególnych rodzajów tłumaczeń (P1):

L.p.	Przedmiot zamówienia	Jedn. miary	Stawka VAT w % /zwolnienie z podatku VAT z podstawą prawną	Cena brutto
1	Tłumaczenia nieuwierzytelnione na język obcy	Uwaga! Cena wskazana przez Wykonawcę w Formularzu ofertowym		
2	Tłumaczenia nieuwierzytelnione z języka obcego	Strona obliczeniowa, (1800 znaków i spacji)		
3	Tłumaczenie nieuwierzytelnione z języka obcego na inny język obcy	Strona obliczeniowa, (1800 znaków i spacji)		
4	Tłumaczenie nieuwierzytelnione na język obcy tekstów przeznaczonych do publikacji - rozumianej jako wydanie drukiem lub w formie elektronicznej - wraz z weryfikacją merytoryczną i językową native speakera	Strona obliczeniowa, (1800 znaków i spacji)		
5	Korekta przetłumaczonego wcześniej tekstu do publikacji (rozumianej jako wydanie drukiem lub w formie elektronicznej) polegająca na weryfikacji i korekcie językowej native speakera oraz korekcie graficznej tekstu dokonywanej kilkakrotnie na projekcie graficznym przeznaczonym do publikacji	Strona obliczeniowa, (1800 znaków i spacji)		

6	Weryfikacja tłumaczenia rozumiana jako sprawdzenie poprawności językowej i merytorycznej przedstawionego tłumaczenia (tłumaczenie wykonane przez innego tłumacza) i jego zgodności z oryginałem	Strona obliczeniowa, (1800 znaków i spacji)		
7	Dostosowanie tłumaczenia rozumiane jako czytanie i wprowadzenie zmian do wykonanego wcześniej tłumaczenia w oparciu o aktualizacje dokonane w oryginale	Strona obliczeniowa, (1800 znaków i spacji)		
8	Uwierzytelnienie tłumaczenia rozumiane jako potwierdzenie przez tłumacza przysięgłego, że tekst oryginału odpowiada dokładnie tekstowi tłumaczenia	Strona taryfowa (1125 znaków i spacji)		
9	Tłumaczenia uwierzytelnione na język obcy	Strona taryfowa (1125 znaków i spacji)		
10	Tłumaczenia uwierzytelnione z języka obcego	Strona taryfowa (1125 znaków i spacji)		
11	Tłumaczenia uwierzytelnione z języka obcego na inny język obcy	Strona taryfowa (1125 znaków i spacji)		
12	Tłumaczenia ekspresowe niewierzytelnione na język obcy	Strona obliczeniowa, (1800 znaków i spacji)		
13	Tłumaczenia ekspresowe niewierzytelnione z języka obcego	Strona obliczeniowa, (1800 znaków i spacji)		
14	Tłumaczenia ekspresowe uwierzytelnione na język obcy	Strona taryfowa (1125 znaków i spacji)		
15	Tłumaczenia ekspresowe uwierzytelnione z języka obcego	Strona taryfowa (1125 znaków i spacji)		

2. Oferuję czas reakcji dla tłumaczeń zwykłych (nie ekspresowych) (P2), o którym mowa w § 3 ust. 3 pkt 1) wzoru umowy – (załącznik nr 7A do SWZ) do ..... godzin.

**Uwaga! Powyższy czas reakcji należy podać w przedziale godzinowym (tj. do 1 h, do 2 h lub do 3 h). Zaoferowany czas reakcji nie może przekroczyć 3 godzin.**

3. Oferuję **wykonanie tłumaczeń ekspresowych (P3)**, o których mowa w § 3 ust. 6 pkt 7) lit. b wzoru umowy (załącznik nr 7A do SWZ) (przy przekazaniu zlecenia z tekstem w godz. 11:00 - 15:30) w terminie do godz..... następnego dnia.

**Uwaga!**

1. Zaoferowany termin wykonania ww. tłumaczeń nie może przekroczyć godziny 11:00 następnego dnia.
  2. Termin wykonania ww. tłumaczeń należy podać w przedziale godzinowym (tj. do 8:00, do 9:30 lub do 11:00 - następnego dnia).
4. Wykaz osób w celu uzyskania punktów w kryterium **kwalifikacje zawodowe i doświadczenie (P4)**, o którym mowa w pkt 19.1.4. SWZ,

L.p.	Imię i nazwisko tłumacza przysięgłego języka angielskiego	Numer uprawnień tłumacza przysięgłego nadany przez właściwy organ	Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń w języku angielskim (minimum 3 lata po uzyskaniu uprawnień)
1.			TAK
2.			TAK
3.			TAK
4.			TAK
5.			TAK
6.			TAK
...			

## II. Część 2 zamówienia - Tłumaczenia ustne

1. Oferuję następujące ceny za wykonanie poszczególnych rodzajów tłumaczeń (P1):

Lp.	Przedmiot zamówienia	Jedn. miary	Stawka VAT w % /zwolnienie z podatku VAT z podstawą prawną	Cena brutto
1	Tłumaczenia konsekutywne z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski			Uwaga! Cena wskazana przez Wykonawcę w Formularzu Ofertowym

2	Tłumaczenia konsekutywne z języka obcego na inny język obcy i w drugą stronę	4 h		
3	Tłumaczenie zdalne z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski przy udziale dwóch tłumaczy	4 h		
4	Tłumaczenie zdalne z języka obcego na inny język obcy i w drugą stronę przy udziale dwóch tłumaczy	4 h		
5	Tłumaczenie symultaniczne z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski przy udziale dwóch tłumaczy	4 h		
6	Tłumaczenie symultaniczne z języka obcego na inny język obcy i w drugą stronę przy udziale dwóch tłumaczy	4 h		
7	Najem sprzętu konferencyjnego oraz świadczenie usług z tym związanych	1 dzień		

2. Oferuję **czas reakcji dla tłumaczeń konsekutywnych (P2)**, o którym mowa w § 3 ust. 3 pkt 1) wzoru umowy – (załącznik nr 7B do SWZ) do ..... godzin.

**Uwaga! Powyższy czas reakcji należy podać w przedziale godzinowym (tj. do 3 h, do 4 h lub do 5 h). Zaoferowany czas reakcji nie może przekroczyć 5 godzin.**

3. Wykaz osób w celu uzyskania punktów w kryterium **kwalifikacje zawodowe i doświadczenie (P3)**, o którym mowa w pkt 19.2.3. SWZ.

Lp.	Imię i nazwisko tłumacza języka angielskiego	Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń zdalnych w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert
1.		TAK
2.		TAK
3.		TAK
...		

III.

Wnioskuje ponadto, aby Zamawiający, stosownie do uprawnienia przywołanego w pkt 6.1.3. SWZ samodzielnie pobrał informacje zawarte w bezpłatnych i ogólnodostępnych bazach danych, tj. odpowiednio informacje z Krajowego Rejestru Sądowego i/lub Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej.

IV.

**Dodatkowe oświadczenia Wykonawcy:**

1. Warunki płatności: zgodnie ze wzorem umowy stanowiącym załącznik do SWZ w zakresie części, na którą składałam ofertę.
2. Oświadczam, że zapoznałam się z treścią SWZ wraz z jej załącznikami i nie wnoszę do niej zastrzeżeń oraz że uzyskałam wszelkie informacje niezbędne do złożenia niniejszej oferty i wykonania zamówienia.
3. Oświadczam, że w przypadku uznania mojej oferty za najkorzystniejszą zobowiązuję się do wykonania przedmiotu zamówienia na warunkach przedstawionych w złożonej ofercie i zawartym w dołączonym do SWZ wzorze umowy odpowiednio do części, na którą składałam ofertę.
4. Zobowiązuję się w przypadku wyboru naszej oferty do zawarcia umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.

**UWAGA: DOKUMENT NALEŻY OPATRZYĆ KWALIFIKOWANYM PODPISEM ELEKTRONICZNYM,  
LUB PODPISEM ZAUFANYM LUB PODPISEM OSOBISTYM**